

Universidad de Puerto Rico Recinto de Rio Piedras

**L'acquisition de l'anglais en France**

Beatriz Martínez Lebrón  
801-14-3989  
FRAN 4130  
Prof. Patrick-André Mather

On dit que l'anglais est l'une des langues les plus parlées dans le monde. Cela signifie que c'est une langue très importante dans le domaine des entreprises, dans les sciences, sur les médias sociaux ainsi que dans les relations internationales. L'anglais est une langue germanique qui est la plus répandue dans le monde. Cette langue est née grâce aux envahisseurs germaniques qui sont arrivés aux îles britanniques dans les années 500 av. J.C. Cette langue a assez parcouru et s'est enrichie avec différentes cultures jusqu'à devenir l'anglais d'aujourd'hui.

La langue anglaise a 26 lettres dans l'alphabet, dont 5 sont voyelles et 20 sont consonnes. Cette langue n'a pas une grande variété de conjugaisons et il n'y a pas de grande différence entre le masculin et le féminin sur la grammaire. L'anglais contient une grammaire assez simple comparée à d'autres langues. On dit qu'environ 57 pays ont l'anglais comme une langue prédominante, sans être la langue officielle de ce pays. Mais quelques obstacles à l'apprentissage de cette langue peuvent être la prononciation et la conjugaison.

Cette langue a envahi le monde du fait de la mondialisation de l'emploi, de l'éducation, des réseaux sociaux et à l'augmentation du tourisme. Comme je le mentionnais, la plupart du temps, les gens qui ne partagent pas une langue, qui ne sont pas des locuteurs natifs de l'anglais, de pays où l'anglais n'est pas une langue officielle, ils se communiquent entre eux en anglais (pour le tourisme, les entreprises, les questions gouvernementales, entre autres). Cela montre l'importance de l'influence de cette langue sur le monde. Et pas seulement la langue, mais des pays comme les États Unis ont apporté leur culture dans d'autres pays à travers l'anglais.

L'anglais est la langue étrangère la plus utilisée en France et il a apporté beaucoup d'avantages au pays. Selon mes recherches, l'anglais a prédominé en France, non seulement pour l'éducation mais aussi grâce au tourisme. Sans ça, le pourcentage serait très faible des

personnes francophones qui apprenant l'anglais. La France est l'un des pays les plus visités au monde et l'anglais a été un outil essentiel pour que le tourisme reste à un niveau élevé, car il a un rôle majeur dans l'économie française. Entre 60 et 90 millions de touristes visitent chaque année. Et l'une des langues que beaucoup de touristes utilisent pour communiquer en France est l'anglais.

Dans le système éducatif français, la langue anglaise est enseignée comme une langue étrangère. Elle s'enseigne aux élèves avec une heure de cours de langue étrangère par semaine, cela est incluse très tôt dans l'école primaire (CM1 et CM2). Il y a beaucoup des élèves (plus de 80 pour-cent) qui choisissent d'apprendre l'anglais, bien que le system gouvernemental français tente d'encourager à apprendre d'autres langues, comme les langues régionales et les immigrantes. Par exemple : L'arabe. De même, il y a plus tard des cours d'anglais dans les universités françaises. Nous pouvons voir comment la langue anglaise a influencé ce pays.

Lorsqu'il y a un contact entre deux langues, certains mots sont adaptés (dans ce cas, les mots en anglais). Nous appelons ces mots anglicismes, car cela est « *un emprunt fait à la langue anglaise pour exprimer quelque chose en français* »<sup>1</sup>. Quelques exemples pourraient être: *fast food, business, cool, crash, milkshake, dealer, small, médium, large, team, cash, challenge, coach, marketing*, entre autres. Selon une étude, « *Environ 90% des Français parlent « français » en utilisant des anglicismes dans leur phrases* » (1). La majorité de ces mots qui s'utilisent proviennent d'ailleurs des domaines des technologies et des médias sociaux.

---

<sup>1</sup> Ressource : LLF. August 2016. *Top 30 des Anglicismes Employés en Français*. La Langue Française.

Mais l'apprentissage d'une nouvelle langue peut avoir quelques problèmes dans son processus. J'ai récemment mené une enquête auprès de 5 personnes de différentes régions de France. Cette enquête était fondée sur les difficultés rencontrées pour apprendre l'anglais. Les difficultés les plus fréquentes qu'ils ont mises en évidence ont été la prononciation, la conjugaison avec le passé en anglais et entre autres. Parmi les autres points qui ont mis sur cette enquête étaient l'utilisation ou l'absence de l'article « *the* ». Ils ont dit que «We tend to put it everywhere, because we mimic French, where there always are pronouns.» (*Louise, France*)

Un rapport a été publié en 2012 par la Commission Européenne a dit que seulement 14 pour-cent des élèves en France affichent une maîtrise très raisonnable de cette langue. En d'autres termes, le 86 pour-cent des étudiants francophones ne parlent pas suffisamment l'anglais. Les causes de ce problème pourraient être : Les professeurs ou les instituteurs ont souvent des niveaux d'anglais insatisfaisants, la langue principale d'enseignement en France est généralement le français plutôt que l'anglais, les élèves passent très peu d'heures par semaine en contact avec l'anglais, le système éducatif français accorde plus d'importance à la grammaire qu'à la communication, ce qui signifie que la littérature classique prime sur la progression orale. La plupart des élèves éprouvent de l'embarras, de la frustration et des moqueries en classe. Les erreurs sont ridiculisées par les autres élèves, et essayer pour apprendre est un signe de faiblesse plutôt que de force ou forteresse.

Parmi les autres raisons pour lesquelles l'apprentissage de l'anglais peut être difficile, on peut dire: l'insécurité de la prononciation, la tendance à prononcer comme on l'écrit, l'absence de base solide de la grammaire anglaise en général, tendance à traduire littéralement. De même, le manque de vocabulaire, le fait de parler trop vite (pour prouver que vous savez parler la langue), le fait de ne pas comprendre les prépositions et les verbes à

particule (verbe + préposition, adverbe ou les deux), entre autres. Je pense que ces difficultés ne se créent pas seulement avec l'anglais, mais avec n'importe quelle langue qu'une personne veut apprendre.

Quand je suis allé en France, je me suis rendu compte que dans les trains, les magasins et les restaurants, les Français parlaient très peu d'anglais. Et je pense que ce n'est pas parce qu'ils ne savent pas, mais parce qu'ils préfèrent parler dans leur langue maternelle. Il y a peut-être des milliers de raisons comme celles mentionnées ci-dessus pour construire cette barrière. Et je sais que dans plusieurs pays d'Europe, il vaut mieux parler espagnol que l'anglais. Que ce soit par racisme, par préférence ou entre autres causes.

Je trouve que la langue anglaise est très controversée lorsqu'elle est en contact avec un pays étranger. Je pense que ce n'est pas tant pour la langue que pour l'origine. Et je veux parler spécifiquement des États-Unis. Parce que ce pays a eu beaucoup de problèmes avec plusieurs pays. Quand cette langue est arrivée en France, elle a influencé de nombreux aspects importants de la société, mais la France est restée la langue prédominante en France. Car chaque pays est jaloux de sa propriété, on a dit que « le français est la langue d'enseignement, de travail, de commerce et d'échange et de la fonction publique ».

Quand on apprend un langage nouveau, cela ouvre de nombreuses portes dans le quotidien de vivre et surtout au niveau professionnel. Cela aussi vous aide à mieux connaître la culture de la langue. Mais dans le processus, cela peut poser certaines difficultés car la langue maternelle peut être différente de celle que l'on apprend. Ces différences peuvent concerner la prononciation, la grammaire et bien d'autres aspects. Ce qui est important, c'est la consistance et la détermination de l'étude. Mais un autre facteur important est la préservation de la langue maternelle. Cela revient à valoriser ses racines et à ne pas perdre son identité et sa culture d'origine.

## Bibliographie

A Euromoney Institutional Investor Company. 2017. *France Visitor Arrivals*. CEIC.

Chazan, David. November 2018. *France's Relationship with the English Language? C'est compliqué*. Telegraph.co.uk.

Expatica. November 2019. *A Guide to French Education*. Expatica

Herranz, Manuel. 2017. *Breve Historia del Idioma Inglés*. Pangeanic

LLF. August 2016. *Top 30 des Anglicismes Empoyés en Français*. La Langue Française.

Lane, James. September 2019. *The 10 Most Spoken Languages in The World*. Babbel Magazine.

Lukanova, S. November 2018. *France – Now Even Lower in the Rankings of English Language Knowledge*. The Mayor.

Marques, Nuno. October 2017. *¿Cómo y por qué el Inglés Suplantó al Francés como Lengua Franca?*. La Revista de Babel.

Poirier, Agnes. May 2013. *Français row: Is the English language conquering France?*. BBC News.

Riviere, Marie. May 2009. *English in France*. Rocket Languages.

Savage, James. April 2019. *Record Breakers: Why France is Still the Most Visited Country on Earth*. The Local